

Business Order

Order - Placing

Turkish

... 'ı satın almayı düşünüyoruz.

Formal, tentative

English

We are considering the purchase of...

... satın alımı için sizin şirketinize sipariş verdiğimiz için çok memnunuz.

Formal, very polite

We are pleased to place an order with your company for ...

Bir sipariş vermek istiyoruz.

Formal, polite

We would like to place an order.

İlişikte göreceğiniz üzere firmamız ... siparişi veriyor.

Formal, polite

Enclosed is our firm order for...

İlişikte siparişimizi bulacaksınız.

Formal, polite

Enclosed you will find our order.

Bizim ...'e düzenli olarak talebimiz var ve bu yüzden ... sipariş etmek istiyoruz.

Formal, polite

We have a steady demand for..., and so would like to order...

İlişikte size ... için olan siparişimizi yolluyoruz.

Formal, direct

We herewith place our order for...

Sizden ... almaya niyetliyiz.

Formal, direct

We intend to buy...from you.

... için tanesi ...'dan olan sipariş teklifimiz hakkında ne düşünürdünüz?

Formal, very direct

Would you be able to accept and order for...at a price of...per...?

Onayınızı sabırsızlıkla bekliyoruz. Lütfen yazıyla onaylayınız.

Formal, polite

We look forward to your confirmation. Please confirm in writing.

Order - Confirming

Turkish

English

Business Order



Lütfen faks yoluyla sevkiyat tarihi ve fiyatını gönderebilir misiniz?

Formal, polite

Could you please confirm the dispatch date and price by fax?

Siparişiniz en kısa zamanda işleme konulacaktır.

Formal, very polite

Your order will be processed as quickly as possible.

Siparişiniz hazırlanıyor, ve ... tarihinden önce dağıtım için hazır hale gelmesini bekliyoruz.

Formal, polite

Your order is being processed, and we expect to have the order ready for shipment before...

Anlaşmamızın bir gereği olarak size imzalamanız için kontratı gönderiyoruz.

Formal, direct

In accordance with our verbal agreements, we are sending you the contract for your signature.

İlişikte sözleşmenin iki kopyasını bulacaksınız.

Formal, direct

Enclosed you will find two copies of the contract.

Fatura tarihini 10 günden fazla geçirmeyecek şekilde sözleşmenin imzalı bir kopyasını bize gönderiniz.

Formal, direct

Please return a signed copy of the contract no later than 10 days of the receipt date.

Şiparişinizi buradan onaylıyoruz.

Formal, polite

We hereby confirm your order.

... tarihli siparişimizin onayı için yazıyoruz.

Formal, direct

This is to confirm our verbal order dated...

Ödeme koşullarınızı kabul eder ve ödemenin değiştirilemez akreditif / uluslararası havale / banka transferi yoluyla yapılacağını teyit ederiz.

Formal, direct

We accept your terms of payment and confirm that the payment will be made by irrevocable letter of credit / international money order (IMO) / bank transfer.

Faksınızı yeni aldık ve ancak siparişinizi onaylayabiliyoruz.

Formal, direct

We have just received your fax and can confirm the order as stated.

Business Order



Bu deneme siparişini dağıtımın ... tarihinden önce yapılması şartıyla veriyoruz.

Formal, direct

We are placing this trial order on the condition that the delivery is made before...

Sipariş ettiğiniz mallar ... gün/hafta/ay içinde gönderilecek.

Formal, direct

Your goods will be dispatched within...days/weeks/months.

Order - Changing order details

Turkish

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a indirmek mümkün olur muydu acaba?

Formal, polite

English

Would it be possible to reduce our order from...to...

Sipariş miktarımızı ...'dan ...'a artırmak mümkün olur muydu acaba?

Formal, polite

Would it be possible to increase our order from...to...

Siparişimizi ... tarihine kadar bekletmek / geciktirmek mümkün olur muydu acaba?

Formal, polite

Would it be possible to delay the order until...

Siparişinizin teslimatını ... tarihine kadar yapamayacağımızı size üzülerek bildirmek zorundayız.

Formal, polite

Unfortunately, we must inform you that we are not able to deliver the goods until...

Siparişinizin yarınki dağıtıma kadar yetişemeyeceğini üzülerek bildiriyorum.

Formal, polite

We regret to inform you that this order will not be ready for dispatch tomorrow.

Order - Cancelling

Turkish

Siparişimizi başka bir yer ile anlaşarak oraya verdiğimizizi üzülerek bildiriyoruz.

Formal, very polite

English

We are sorry to inform you that we have to place our order elsewhere.

Business Order

Üzgünüz ancak siparişi başka bir yere vermek zorunda kaldık.

Formal, very polite

We are sorry to inform you that we have already placed the order elsewhere.

Maalesef bu mallar artık üretilmediği / stokta kalmadığı için siparişinizi iptal etmek zorunda kalacağız.

Formal, polite

Unfortunately these articles are no longer available/are out of stock, so we will have to cancel your order.

Maalesef şartlarınız siparişimizi size vermemiz için yeterince rekabetçi değil.

Formal, polite

Unfortunately your conditions are not competitive enough for the order to be viable.

Maalesef teklifinizi kabul edemeyeceğiz çünkü ...

Formal, polite

Unfortunately we cannot accept your offer because...

Siparişimizi iptal ettirmek istiyoruz. Sipariş numarası ...

Formal, direct

We would like to cancel our order. The order number is...

... sebebiyle siparişimizi iptal etmek zorundayız.

Formal, direct

We are forced to cancel our order due to...

Daha düşük bir fiyat oranı sunmadığınız için üzgünüz ki siparişimizi sizin şirketinize veremiyoruz.

Formal, very direct

Since you are not willing to offer us a lower rate, we regret to inform you that we are unable to place an order with you.

Siparişimizi ... sebebiyle iptal etmekten başka alternatif göremiyoruz.

Formal, very direct

We see no other alternative but to cancel our order for...